

XEMVLU QUITI NAHNU

El Cuento de los Animales Grandes

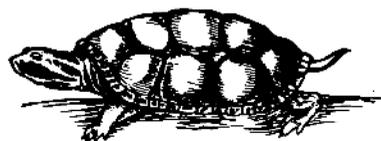
*Un cuento conocido contado  
por Cristino Nicolás García*

Publicado por el  
Instituto Lingüístico de Verano  
en coordinación con la  
Secretaría de Educación Pública  
a través de la  
Dirección General de Educación Extraescolar  
en el Medio Indígena  
México, D.F.  
1974

Ihya iyo minoo costumvre sii ra ndyihí. Tatahan ra nu ndisi yoo. Ta casaha ra nacatyí ra xemvlu. Sa ndyiyó xaan ca maa ra xemvlu ra cuñexu cuan vatyí yucuan cuu sa zañaha zutu ra sii ra, ñiyívi sahnú. Ñaa ndihí ca sa sito ra nacatyí ra yucuan.

Catyí xemvlu cuan: Minoo nduhva cahnu cuan i titahan ra cu quití nahnu. Ra ndicaha cuan, ra cuiñí cuan, ra ñicuií cuan, ra tiyondoo cuan, tandihí ra cu quití nahnu. Ta catyí ra vatyí cuquihin ra sii ra cuñexu cuan vatyí cuhva ra cuhva ndya cuu ityí caña ñicandyí. Zoco ña cuiñí ra cuñexu cuhun. Tasi ra minoo tatu. Ña cuiñí ra cuñexu cuhun. Tasi ra inga tatu. Ña cuiñí ra cuñexu cuhun vatyí ra ndicaha cuan, ra cuiñí cuan, uu tahan ra cuan cu tyiño nahnu ca. Ta yucu tatu sii ra. Cuu, tasi ra ndya nu ndihí cuií sii ra tiyondoo cuan. Ta catyí ra: Xito ra cuñexu xaa! Xito ra cuñexu xaa! —catyí ra tiyondoo cuan.

Ñaa zasi xaa, ra tiyondoo? —catyí ra cuñexu.



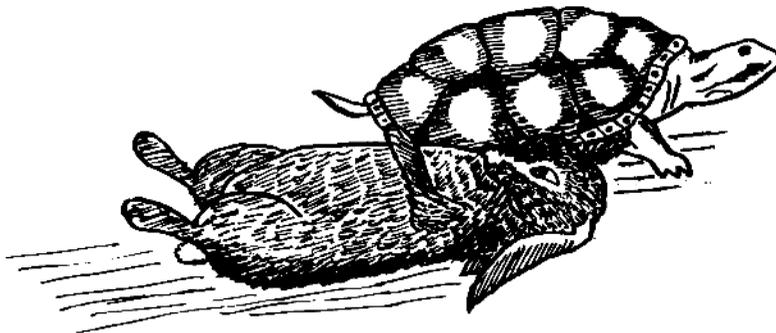
primera edición  
El Cuento de los Animales Grandes en mixteco del este de Jamiltepec, pueblo de Chayuco  
y español  
3-150 IC 1974

Yucuan, catyi ra pezente vatyí cuhun xihnon, na.

Ñaa tyiño cuñi ra sii? Ma cuhin vatyí ña site ñaa tyiño cuñi ra sii.

Ta ndacu iñi ra tiyondoo cuan, ta catyi ra: Xito ra cuñexu, ñihi xaan sasi sisi —catyi ra. Tyihi siin ndohon sisi ya.

Cuu, tyicuaxi ra cuñexu cuan ndaha ra sisi ra tiyondoo cuan. Ta ndaha ndyee ñi ndaha ra. Ña naquita ca maa si. Sacu saa zuhva ra cuñexu. Ta caño ho ra tiyondoo sii ra. Ta sahan ra i sindyaca ra sii ra ndya nu yucu ra cu tyiño cuan. Tacuan ta ziqui i catyi ra ndya ityi caña ñicandyi. Ta catyi ra vatyí ityi yucu caña ñicandyi, ta cuizo si ityi tyañuhu. Ta luna cuan cua caña si ityi ihiñi. Ta zandihi si ityi caña ñicandyi. Tacuan i catyi ra cuñexu cuan. Yucuan costumvre saqui ra cuñexu cuan. Ta ndya cuhva ndya vityi ndyehe ñiyivi vatyí tacuan iyo si.



## El Cuento de los Animales Grandes

Los niños tienen una costumbre. Se juntan cuando hay luna y empiezan a contar cuentos. Los cuentos que más les gustan son los del conejo, porque esos son los que les han contado sus padres, los ancianos. Los niños cuentan todos los cuentos que saben.

Este cuento va así:

En un llano grande se juntaron todos los animales grandes: el león, el tigre, el zorro, la tortuga — todos los animales grandes — y dijeron que iban a llamar al conejo para que les dijera por dónde salía el sol. Pero el conejo no quiso ir. Le mandaron un mozo pero el conejo no quiso ir. Entonces le mandaron otro mozo. Otra vez el conejo no quiso ir, porque el león y el tigre son los más importantes y tienen mozos.

Por fin mandaron a la tortuga, que le dijo al conejo:

—¡Tío conejo, tío conejo!

—¿Qué quieres sobrino tortuga? —le dijo el conejo.

—Dice el presidente que vengas un rato.

—¿Qué quiere conmigo? No voy porque no sé para qué me quiere.

La tortuga pensó y pensó y luego le dijo al conejo:

—Tío conejo, me duele mucho el estómago; empuja un poco aquí en mi estómago con tu mano.

El conejo metió su mano hasta el estómago de la tortuga, y la metió mucho. Ya no salió. Luego la tortuga se lo llevó, jalándolo hasta donde estaban las autoridades. Entonces el conejo les dijo por dónde salía el sol. Dijo que el sol venía de las montañas y que se metía por el mar. También dijo que la luna venía del oeste y que se metía por donde el sol salía.

Eso fue lo que dijo el conejo. Así fue cómo el conejo empezó esa costumbre, y hasta ahora la gente puede ver que es así.

Investigadora lingüística: Brenda Pensinger  
Lengua: Mixteco del este de Jamiltepec, pueblo de Chayuco, Oaxaca

se terminó de imprimir esta publicación el día 31 de enero de 1974  
en la Casa de Publicaciones en Cien Lenguas MAESTRO MOISES SAENZ  
del Instituto Lingüístico de Verano, A.C.  
Hidalgo 166, México 22, D.F.  
Esta edición consta de 100 ejemplares